

Páginas Escogidas

La dinámica de las lenguas

Arturo Uslar Pietri

Mientras otras lenguas entraban llenas de libertad creadora en el gran proceso de transformación social y cultural del mundo a partir del siglo XVII, el español quedó sometido a la dura férula de la gramática y del diccionario académico. Mientras el inglés absorbía e incorporaba voces de todas proveniencias y se extendía adoptando y adaptándose por todo el planeta, los escritores de lengua española vivían en el temor y la inseguridad de una nueva adquisición. Toda palabra nueva era sospechosa, el galicismo o el anglicismo era un pecado. Mientras el diccionario de la Academia de Madrid no llegaba a sesenta mil voces, el inglés sumaba los más extensos repertorios de palabras de cuatrocientas y seiscientas mil voces. La lengua viva del pueblo, la lengua de la técnica y del progreso, las posibilidades de creación expresiva quedaban condenadas a la legitimidad o a la persecución.

Nada es más dinámico que las lenguas y las ha creado y las sigue creando la incontestable necesidad de conocer y comunicar. Los galicismos, los anglicismos, los germanismos, los neologismos de toda laya, ni son ni pueden ser pecados. Pecado es condenar a los hispanoparlantes a la pobreza lingüística en nombre de unas normas arbitrarias que amenazan con convertir el castellano en una lengua atrasada e inadecuada para expresar los adelantos del mundo moderno.

En un mundo que experimenta la violenta transformación sin precedentes del actual, pretender encadenar y limitar la lengua toca en los lindes de la paranoia. La lengua es el más dinámico y poderoso instrumento de la cultura y su creación y crecimiento no pueden estar sometidos a ninguna regla rígida.

La guitarra el instrumento nacional

Por Elías Castillo A.

¿Podría ser! ¿Y por qué no? Aquí heredamos a Mangoré y su guitarra! El movimiento a favor de la guitarra que sus alumnos han proseguido con amor y entusiasmo, despierta cada vez más admiradores y seguidores. Ha faltado, sin duda alguna, un verdadero apoyo de quienes podrían aprovechar ese semillero de artistas. Podría crearse el centro de estudios guitarrísticos y aprovechar en su totalidad a todos los enseñantes de ese instrumento que, puede decirse es el más fácil... y el más difícil. Pocos somos los que no podemos acompañar en tres o en cuatro por cuatro una tonada, pero el número de virtuosos es más reducido.

Pero allí están Cándido Morales, Cardona Lazo, Benjamín Cisneros, Jesús Quiroa, Rodríguez Payet, y... cuántos más? Y cada día, encuentro otro joven que siguiendo las huellas de esos maestros han emprendido con éxito el camino tortuoso del aprendizaje y toca... qué sé yo cuantas melodías clásicas que se han popularizado. Por tantas razones, bien puede ser la guitarra el instrumento nacional, y podríamos producir guitarristas para exportar... El maestro Sila Godoy, guitarrista concertista y paisano de Mangoré, quiso conocer este país y convivir con los que conocieron al gran maestro.

El director Frederick Prausnitz, que visitó el país durante la temporada inolvidable del 73, al escuchar a Sila Godoy, me confió: "la guitarra tiene una amplia gama de sonidos imposibles de reproducir por toda una orquesta". Su riqueza de colorido sonoro la hacen el instrumento favorito de muchos, y alguien ha dicho que los

Pasa a la página 30

Desde Guatemala

Se inicia explotación del níquel

Por René Augusto Flores

El presidente de la república, general Kjell Eugenio Laugerud García, inauguró el gran complejo construido por la empresa "Explotaciones y Explotaciones Mineras de Izabal"—EXMIBAL— que se destina a la extracción, proceso y exportación del níquel, iniciándose así una nueva era en el desarrollo económico del país. El costo de las instalaciones, localizadas en El Estor, a orillas del lago de Izabal, se estima en doscientos veinticuatro millones de dólares.

El proyecto EXMIBAL, que ahora se pone en marcha, es posiblemente la inversión privada más cuantiosa en toda la historia de Guatemala y de Centroamérica, colocando al país entre los principales centros productores de níquel en el mundo, con todas las implicaciones socio-económico-políticas que ello trae consigo, dado el volumen de la inversión y la naturaleza estratégica del valioso mineral.

La Universidad Autónoma de San Carlos y en especial su Facultad de Ciencias Económicas, así como otros sectores de la vida nacional, se han opuesto rotundamente a la concesión otorgada por el gobierno a una empresa extranjera, argumentando que a cambio de migajas transitorias, Guatemala cede derechos sobre valiosísimos yacimientos de riqueza mineral no renovable, para beneficio de inversionistas extranjeros. Señalan además como desventaja principal que se ataca al país de manera más estrecha a la dependencia del capital foráneo y que en un momento dado hasta podría presentarse la posibilidad de una intervención militar norteamericana, por tratarse de la explotación de un mineral estratégico de alta prioridad en el mundo industrializado de hoy.

Como consecuencia, en parte de tales objeciones, las negociaciones previas se prolongaron durante casi veinte años, lo que a la

Pasa a la página 26

Por Jean Luegouis

(Desde Roma). RPS.L. El Partido Comunista Italiano se ha colocado al lado del líder español Carrillo, enérgicamente atacado por la revista soviética "Tiempos Nuevos". La condenación soviética del eurocomunismo es severa y total. La expresión de solidaridad italiana ha sido inmediata, y se ha producido antes incluso de que el texto del libro de Carrillo que ha provocado la reacción moscovita fuese conocido en Roma.

Esta premura se justifica por cuanto ciertas opiniones criticadas por la precitada revista son también, escribe el periódico "Unità", las del Partido Comunista Italiano. Así pues, este diario comunista quiere eliminar inmediatamente "cualquier equívoco y cualquier ambigüedad". Los redactores soviéticos, precisa por ejemplo la "Unità" yerran cuando pretenden presentar la voluntad eurocomunista de crear "una Europa independiente de la URSS y de los Estados Unidos" como "un elemento de división de las fuerzas democráticas y de cristalización de los bloques, y hasta de agresión contra la Unión Soviética." "Sería una mistificación, dice la "Unità", interpretar así la política del Partido Comunista Italiano".

Lo que en realidad quiere el eurocomunismo, explica el diario italiano, no es (como escribe la revista de Moscú) "una tercera vía fantasmal entre capitalismo y socialismo". Se trata, por el contrario de la búsqueda de una vía original, conforme a las condiciones propias de los países de Europa Occidental, vía que permite reunir en torno a la clase obrera el consenso y las alianzas sin los

Pasa a la página 29

**el lector
expone...****RESCATE DE IGLESIA**

La Iglesia de El Pilar, en el barrio del mismo nombre, es considerada por muchos como un monumento histórico. Actualmente se encuentra en lamentable estado de conservación. La Hermandad de Jesús Nazareno, que preside, en asamblea general del 24 de abril pasado, acordó realizar la reparación de ese templo que es un recuerdo valioso de nuestros antepasados. Si hay personas deseadas de ayudarnos, les ruego dirigirse al suscrito en 3a. Av. Nte. 55".

José Virgilio Mejía
Presidente de la Hermandad
San Salvador.

**LAS GOLONDRINAS DEBEN
SER PROTEGIDAS**

A los que se oponen a las golondrinas en el centro de las capital les hago la siguiente observación: ¿Qué no han recapacitado en lo que significa la protección ambiental y los problemas que surgen en salubridad debido a la disminución de golondrinas y murciélagos en el territorio nacional? Actualmente se sufre de monstruosas plagas de zancudos y otros mosquitos. Se necesitan de millones de golondrinas para exterminarlos. El gobierno muy bien podría construir una torre en la Plaza Morazán para que ahí se aposentaran, conservándoles de esa manera su "habitat" metropolitano".

Carlos Suchicital
Mercado Municipal
Mejicanos

Los grandes fallones del sistema educativo

Por Miguel S. Ayala

y III

Activo todavía en la educación pude observar en los postreros días de mi vida profesional que la enseñanza-aprendizaje acusaba estas deficiencias: no podía tornarse de la noche a la mañana en una actividad sistemática, continua y eficiente. La sistematización es logro obtenible a base de análisis profundo o examen concienzudo de un elemento básico: la planificación. La continuidad es una característica renzota o que tiene que irse dando a medida que el trabajo se va desarrollando; ella marca estadios de aprendizaje, niveles de evolución individual, grados de adelanto, de estatismo o de atraso, y el maestro cuidadoso se ve precisado a irlos observando muy de cerca, registrándolos a diario por materias y por los entes objeto de evaluación o estudiantes. Hétenos aquí los cuadros estadísticos de frecuencias casi por completo desconocidos por el grueso de los mentores, asuntos estos que jamás han sido objeto de interés y nunca se han llevado como se debiera. ¿Por qué? "Mucho papeleo", y otros pretextos, en defensa bien de la ignorancia o de la negligencia. La eficiencia es producto de la capacidad docente y conlleva en sí tres factores fundamentales: acervo mental del individuo (su erudición, dirían), entusiasmo (mística de la educación) y buena disposición para enseñar (índice vocacional).

Todas estas cualidades, potencias o adquisiciones no pueden darse en el educador de golpe o porrazo; se adquieren desde la naturaleza, contando a favor con una decisión de laborar, de estudiar devotamente al niño, de experimentar, de triunfar y de fracasar. Y en este punto se vuelve de suma importancia, es indispensable, la presencia y la actuación del buen dirigente. Decimos presencia, actuación y bondad direccional, situándonos de una vez en contra de cualquier idea de figura decorativa seudodirigente. Y esto es real, firme, definitivo e inmutable.

El sistema educativo enjuiciado hoy "por gente que no tiene qué hacer" nació como decapitado en un instante de entusiasmo ahito de buena voluntad pero en tinieblas. ¿No se dio a luz; no fue dado a luz! Quiénes habían estudiado a fondo tan novedoso y revolucionario sistema de trabajo escolar, y entre ellos, quiénes estuvieron dispuestos durante el lapso necesario a extender entre los demás su conocimiento? ¿Quiénes tuvieron la suerte de ir a planificar áreas de conocimiento sabiendo cómo y por qué las planificaban? ¿Quiénes tuvieron que evaluar dichas áreas sólo porque el sistema así lo exigía, pero sin pleno saber y entender de ello? "En el camino se arreglan las cargas". ¿Quiénes, pudiendo hacerlo, se negaron a

Pasa a la página 24

**La evaluación pedagógica especializada
en el aprendizaje de los idiomas extranjeros**

Profa. Elena Morán de Acevedo

La evaluación es un proceso que muchos pretendemos conocer y pocos podemos manejar. En efecto muchos conocemos generalidades de este campo, pero estamos bien limitados en el conocimiento de sus enormes alcances que repercuten en beneficio o perjuicio del estudiante, tanto que en las naciones mejor desarrolladas, esta materia y su aplicación sólo es de la competencia de verdaderos especialistas; sin embargo, no escapa al criterio nuestro que aunque no estamos en condiciones óptimas para contar con esos privilegios, los maestros, sin ser especialistas, podemos llenar ciertos requerimientos mínimos para cumplir la función de evaluadores que la tarea docente demanda.

¿Cuáles son estos requerimientos mínimos? En primera instancia está el esquema mental, la actitud, el criterio con el cual debe trabajar el maestro en su función de evaluador. Debemos tener bien grabado en nuestra mente que cuando estamos evaluando al alumno no estamos manejando sólo conceptos y meros objetos. La calidad del producto con el que tratamos es humana, y ello nos exige un profundo respeto y una alta capacidad discriminativa. No podemos calificar de deficiente nuestro producto y hacerlo a un lado como inútil e inservible. Este producto tiene un valor incalculable y complejo. Debemos evaluar con el firme propósito de superar las fallas que sean detectadas. No es otro sino éste el fin de nuestra evaluación. Reconocer que muchas de las fallas del aprendizaje son el resultado de nuestra propia imprevisión como maestros. Debemos tomar todos los detalles significativos en favor de los individuos evaluados. Ceder todo en su beneficio; sin sacrificar la calidad, pero evitando causar daños innecesarios.

En segunda instancia tenemos la preparación del maestro en cuanto al conocimiento de las técnicas mismas de la evaluación. Este campo es tan amplio que ha dado lugar a la publicación de tratados y textos que nos permiten adquirir las teorías y desarrollar las destrezas necesarias. Podemos citar entre otros autores a: R. L. Thorndike, B. A. Bloom, J. W. Glasser, etc. Nuestros maestros también cuentan con un valioso recurso, ya en sus manos, editado por el Ministerio de Educación: el Manual de Evaluación Escolar, producido por un equipo de especialistas salvadoreños que han dedicado esfuerzos y tiempo a esta delicada tarea. Excitamos a todos los maestros a escurrir en las páginas de esta obra que en un lenguaje claro, sencillo y ameno nos lleva al conocimiento de este campo tan interesante, cual es la evaluación pedagógica.

TECNICAS PARA UNA EVALUACION ADECUADA

El objetivo primordial de la enseñanza del inglés para principiantes

Pasa a la página 24